

Accord-cadre de coopération entre

**La Communauté d'Universités et Établissements Lille Nord de France pour son
ESPE Lille Nord de France**

et

L'Université Kh. Abovian de Erevan

Considérant l'intérêt de promouvoir et de développer une coopération éducative entre les deux établissements

La Communauté d'universités et d'établissements Lille Nord de France, représentée par son président Philippe Rollet pour l'École supérieure du professorat et de l'éducation Lille Nord de France, ci-après l'ESPE, représentée par son directeur Patrick Pelayo, située 365 bis rue Jules Guesde 59658 Villeneuve d'Ascq, FRANCE.

Et

L'Université Kh.Abovian de Erevan, ci-après l'Université, représentée par le Recteur Monsieur Ruben Mirzakhanian, située 17 rue Pigran Mets, 0010 Erevan, ARMÉNIE.

Convient ce qui suit :

Article 1 : Domaines de coopération

Chaque activité de coopération fera l'objet d'une annexe avant sa réalisation. La coopération entre les parties concerne la formation aux métiers de l'éducation et de l'enseignement. Les activités peuvent inclure :

- la mobilité d'étudiants ;
- l'organisation de modules de formation à distance ;
- la mobilité de personnels ;
- l'échange de publications ;
- l'organisation commune de séminaires et de colloques ;
- l'échange d'expertise dans le domaine de l'enseignement et de la formation des enseignants.

Article 2 : Objectifs

Les parties désirent collaborer dans la formation pratique des étudiants au travers de stages. L'objectif de ces stages est de leur permettre d'appliquer et compléter les connaissances acquises lors de leur formation académique, en favorisant l'acquisition de compétences qui les préparent à l'exercice d'activités professionnelles et facilitent leur employabilité.

Article 3 : Échange d'étudiants

En ce qui concerne l'échange d'étudiants, la procédure et le règlement applicable seront décrits dans l'annexe 1, « accord spécifique pour l'échange d'étudiants » du présent accord-cadre.

Article 4 : Responsabilités

Aucune partie ne contribuera aux frais de déplacement (voyage, visa, hébergement...) des participants de l'établissement partenaire, à moins que cela soit prévu dans l'annexe du présent accord. Toutefois, l'établissement d'accueil aidera les participants à trouver un logement. Pendant leur séjour, les étudiants s'engagent à être en possession d'une assurance maladie, d'une assurance de voyages et une police de responsabilité civile ou toute autre demande de l'ESPE ou de l'université de Kh. Abovian de Erevan.

Article 5 : Dispositions financières

Toute activité spécifique est soumise à l'accord des deux parties, à la disponibilité de fonds et à l'approbation écrite des deux établissements.

Article 6 : Les annexes à l'accord

Les parties peuvent convenir conjointement des accords spécifiques (annexes) pour la mise en œuvre de cet accord afin de s'adapter aux besoins de chaque activité considérée.

La validité de ces accords ne doit pas dépasser la date d'expiration du présent accord. En cas de renouvellement de l'accord-cadre, les annexes ou accords spécifiques doivent également être renouvelés.

Article 7 : Force majeure

Aucune partie ne peut être tenue responsable pour tout défaut ou retard pris dans le cadre de cette convention pour des raisons indépendantes de sa volonté, y compris mais sans s'y limiter, des événements imprévus, incendies, inondations, terrorisme, grèves, révoltes ou autres.

Article 8 : Durée et résiliation de l'accord

Cet accord de coopération entrera en vigueur dès la signature de chacune des parties et durera trois ans.

Toute proposition d'arrêt ou de modification de cet accord devra être présentée par écrit six mois à l'avance. La convention se renouvellera tacitement par périodes similaires, à moins qu'une des parties notifie à l'autre son désir d'y mettre un terme.

Indépendamment de la résiliation du présent contrat, quelle que soit sa cause, chaque institution s'engage à s'acquitter de ses responsabilités en ce qui concerne les activités découlant de cet accord qui seront en cours. De plus, elle s'acquittera de ses obligations envers les étudiants participant au programme d'échange académique dans les institutions respectives.

Article 9 : Solution de controverse

Les parties s'efforceront de régler à l'amiable les désaccords qui pourraient survenir pendant la durée du présent accord.

Article 10 : Versions officielles

Les établissements étant d'accord, apposent leur signature sur deux exemplaires.

Le Président de la ComUE

Philippe ROLLET

Fait le 15/09/2013

Signature



Le représentant de l'ESPE

Patrick PELAYO

Fait le

Signature

ESPE

LILLE-NORD-DE-FRANCE

365 bis, rue Jules Guesde BP 50458

59658 Villeneuve D'Ascq

Le Recteur de l'Université Kh. Abovian
d'Erevan
Ruben Mirzakhanian

Fait le

Signature



**Annexe 1 à l'accord-cadre de coopération
ACCORD SPECIFIQUE POUR LA REALISATION DE STAGE
entre**

**La Communauté d'Universités et Établissements Lille Nord de France pour son
ESPE Lille Nord de France**

et

L'Université Kh. Abovian de Erevan

La Communauté d'universités et d'établissements Lille Nord de France, représentée par son président Philippe Rollet pour l'École supérieure du professorat et de l'éducation Lille Nord de France, ci-après l'ESPE, représentée par son directeur Patrick Pelayo, située 365 bis rue Jules Guesde 59658 Villeneuve d'Ascq.

Et

L'Université de Kh.Abovian de Erevan, ci-après l'Université, représentée par le Recteur Monsieur Ruben Mirzakhanian, située 17 rue Pigran Mets, code postal Erevan, ARMÉNIE.

Conviennent ce qui suit :

I – Objectifs

Le présent protocole spécifique vise à établir les termes du programme d'échange d'étudiants stagiaires conformément à l'Article 4 de l'accord-cadre entre l'Université de Kh. Abovian de Erevan et l'ESPE Lille Nord de France. Les objectifs généraux assignés aux stages sont les suivants :

- améliorer et renforcer l'adaptabilité et les compétences des stagiaires dans le domaine de l'enseignement ;
- développer les compétences interculturelles des stagiaires ;
- améliorer les compétences linguistiques des stagiaires à travers une expérience approfondie ;
- développer la compréhension des pratiques d'enseignement dans les deux pays par des échanges entre stagiaires.

II - Termes du programme d'échange

1. La préparation de l'échange

1.1 D'un commun accord, les établissements fixent l'organisation de la formation proposée aux stagiaires durant le stage. Celle-ci dépend des choix pédagogiques les plus adaptés et des exigences réglementaires en cours dans le pays d'origine.

1.2 La mise en stage des étudiants de l'Université Kh. Abovian, si celui-ci se déroule en école primaire ou dans un établissement secondaire, est soumise à l'approbation du Rectorat de

l'Académie de Lille ; l'ESPE se charge des relations avec les services concernés.

1.3 Avant l'échange, les établissements déterminent les modalités de suivi personnel et pédagogique des stagiaires étrangers dans le pays d'accueil, y compris les personnels chargés de ce suivi et leur disponibilité pendant les week-ends en cas d'urgence.

2. Informations sur les étudiants stagiaires

2.1 Chaque établissement peut accueillir un maximum de huit étudiants par an pour une durée maximale d'un ou deux semestres, c'est à dire quatre étudiants maximum par semestre. Le nombre d'étudiants peut varier après accord préalable entre les parties.

2.2 Pour l'ESPE, le programme d'échange concerne les étudiants en Master "Métiers de l'enseignement, de l'éducation et de la formation" (MEEF).

2.3 Pour l'Université Kh. Abovian, le programme d'échange concerne les étudiants de licence et de Master.

2.4 Les étudiants participant à l'échange universitaire continuent d'être inscrits dans leur établissement d'origine et ne peuvent être candidats à un titre ou un diplôme de l'établissement d'accueil.

2.5 Les établissements veillent au maintien d'un équilibre du nombre d'étudiants en échange, sans obligation d'une réciprocité exacte. Toutefois, les parties s'engagent à réviser annuellement le programme dans le but de maintenir un équilibre raisonnable de l'échange.

3. Durée du stage et horaire

3.1 D'un commun accord, le stage ~~xxxx~~ peut avoir une durée maximum de deux mois.

3.2 Le nombre d'heures réalisées par le stagiaire, le ou les lieu(x) ainsi que les dates de stage sont notés dans la convention de stage, en accord avec le responsable du lieu de stage. Ils dépendent du plan d'études de l'étudiant.

4. Sélection des stagiaires

4.1 Les stagiaires qui effectuent leur stage ~~xxxx~~ à l'étranger dans le cadre de cet accord le font sur la base du volontariat.

Chaque établissement doit vérifier que la participation d'un stagiaire au programme d'échange est bien cohérente avec ses besoins de formation et que le stagiaire a démontré dans son pays d'origine les compétences professionnelles nécessaires pour réaliser le stage.

4.2 Il appartient à l'établissement d'origine de sélectionner les étudiants souhaitant participer au programme d'échange. L'établissement d'origine est également chargé de l'envoi des dossiers des étudiants sélectionnés afin qu'ils soient évalués par l'établissement d'accueil. L'envoi des candidatures doit s'effectuer au moins six semaines avant le début du stage.

4.3 L'établissement d'accueil est tenu de fournir à l'établissement d'origine les informations et documents administratifs et académiques nécessaires pour la préparation de la mobilité de l'étudiant.

4.4 Les établissements se réservent le droit de refuser le dossier des étudiants qui ne réunissent pas

les compétences requises pour le stage, en incluant le niveau de langue exigé.

5. Préparation des stagiaires

5.1 Les établissements déterminent avant l'échange quelles fonctions et quelles responsabilités incombent aux stagiaires étrangers pendant le stage ~~xxxx~~.

5.2 Les établissements facilitent la transmission mutuelle des documents pertinents avant l'échange. Ils veillent également à ce qu'une information pertinente soit mise à la disposition des stagiaires et formateurs étrangers dans un délai suffisant avant le stage.

5.3 Les formateurs de chaque établissement de formation peuvent participer, en fonction de leurs disciplines, à différents séminaires, cours ou conférences organisés par l'établissement d'accueil ou l'établissement d'origine, pendant ou en-dehors des périodes du stage, dans le but d'améliorer l'intégration des stagiaires étrangers au sein de leur établissement et/ou de contribuer au soutien et au suivi de leurs propres stagiaires.

6. Obligations des établissements

6.1 Chaque établissement d'accueil est responsable des stagiaires étrangers durant leur stage. L'ensemble de la logistique, les questions relatives au suivi individuel et à l'organisation pendant la mobilité relèvent de la responsabilité de l'établissement d'accueil.

6.2 Les deux parties prennent les dispositions nécessaires pour permettre aux stagiaires de l'établissement partenaire d'effectuer les travaux qu'exige leur pays d'origine. Les ressources et infrastructures nécessaires seront mises à la disposition des stagiaires étrangers.

6.3 Les cours mis en place par les établissements durant l'échange visent l'amélioration de la capacité des stagiaires à enseigner, tout en développant leurs compétences linguistiques et culturelles. Ils visent le développement de leur compétence générale à enseigner selon les normes et réglementations et une compréhension plus affinée des pratiques pédagogiques.

6.4 Les établissements s'engagent à :

- recruter, sélectionner et préparer les étudiants qui participent au programmes ;
- s'assurer que les étudiants choisis répondent aux critères de l'établissement d'accueil ;
- transmettre les documents nécessaires (conventions, etc) selon les directives données par l'établissement d'accueil ;
- inscrire dans leur établissement leurs propres étudiants pendant la durée du programme ;
- s'assurer que les étudiants ont souscrit aux assurances obligatoires (sécurité sociale, responsabilité civile, rapatriement).

7. Évaluation du stage

Chaque établissement évalue ses propres étudiants à sa convenance. Néanmoins, le professeur d'accueil s'engage à remplir une fiche d'appréciation concernant le travail du stagiaire.

8. Droits d'inscription et aspects financiers

8.1 Les étudiants participant au programme doivent s'acquitter des droits d'inscription dans leur établissement d'origine et sont dispensés du paiement de ces droits dans l'établissement d'accueil.

8.2 Les frais suivants sont à la charge des étudiants :

- Trajet pour se rendre dans le pays d'accueil et déplacements sur place ;
- logement, entretien, et frais de nourriture ;
- assurance maladie et frais afférents ;
- livres et frais personnels ;
- tout autre frais ou dépense engagés pendant la période du stage.

8.3 Appui aux étudiants :

Les établissements d'accueil s'engagent à offrir aux étudiants en mobilité :

- Conseils et orientations académiques et pédagogiques ;
- accès aux services complémentaires universitaires (bibliothèques, informatique) ;
- aide à la recherche d'un logement ;
- facilité l'accès aux restaurants universitaires, sous réserve de l'accord de l'organisme gestionnaire.

8.4 Ces dispositions financières sont compatibles avec une demande de bourse que l'étudiant peut adresser à son établissement d'origine ou à un organisme tiers.

9. Responsabilités des stagiaires et assurances

9.1 Les étudiants sont soumis aux lois et règlements en vigueur dans le pays d'accueil, ainsi qu'aux règlements des établissements partenaires.

9.2 Les étudiants doivent être titulaires d'une assurance maladie et responsabilité civile, et accepter la législation en vigueur correspondante, tant dans l'établissement d'accueil que dans le pays d'accueil.

10. Niveau de langue

Les étudiants sélectionnés par l'établissement d'accueil doivent satisfaire aux exigences de maîtrise de la langue française. Pour étudier à l'ESPE, le niveau minimal requis est celui correspondant au niveau B2 (DELF- Diplôme d'études en langue Française).

11. Solution de litige

Les parties s'engagent à résoudre à l'amiable les désaccords qui pourraient survenir pendant la durée du présent accord. En cas de désaccord persistant, le litige se règle selon les dispositions de l'accord cadre.

12. Cas de force majeure

Aucune des parties ne peut être tenue responsable pour tout manquement ou retard pris dans le cadre de cette convention pour des raisons indépendantes de sa volonté, y compris sans limitations pour des événements imprévus tels qu'incendies, inondations, terrorisme, grèves, révoltes ou autres.

13. Validité de l'accord

13.1 Le présent accord spécifique d'échange d'étudiants a la même durée de validité que l'accord cadre.

13.2 Toute demande de résiliation ou de modification du présent accord doit être présentée par écrit, six mois auparavant.

13.3 Indépendamment de la résiliation du présent contrat, quelle qu'en soit la cause, chaque

institution s'engage à s'acquitter de ses responsabilités en ce qui concerne les activités découlant de cet accord et qui se trouvent en cours de réalisation. De plus elle s'acquitte de ses obligations envers les étudiants participant aux programmes d'échange jusqu'à ce que se termine la période d'échange académique dans les institutions respectives.

Le Président de la ComUE

Philippe ROLLET

Fait le

Signature



Le représentant de l'ESPE

Patrick PELAYO

Fait le

Signature

A blue ink signature of Patrick Pelayo, consisting of several overlapping loops.

ESPE

LILLE-NORD-DE-FRANCE
365 bis, rue Jules Guesde BP 50458
59658 Villeneuve D'Ascq

Le Recteur de l'Université Kh. Abovian
d'Erevan

Ruben Mirzakhanian

Fait le

Signature





**ՀԱՄԱԳՈՐԾԱԿՑՈՒԹՅԱՆ
ՀԱՄԱՁԱՅՆԱԳԻՐ**

**Ֆրանսիայի Լիլ քաղաքի մանկավարժական կրթության բարձրագույն դպրոցի ու
համալսարանական համայնքի**

և

**Խաչատուր Աբովյանի անվան հայկական պետական մանկավարժական համալսարանի
միջև**

Հաշվի առնելով երկու հաստատությունների միջև կրթական համագործակցությունը
խթանելու և զարգացնելու երկկողմանի հետաքրքրվածությունը

Ֆրանսիայի Լիլ քաղաքի համալսարանական համայնքը՝ ի դեմս Ֆրանսիայի Լիլ
քաղաքի մանկավարժական կրթության բարձրագույն դպրոցի (այսուհետ՝ ՄԿԲԴ)
նախագահ Ֆիլիպ Ռոլեի, և պրոֆեսորադասախոսական կազմի՝ ներկայացված
տնօրեն Պատրիկ Պելեոյի կողմից.

հասցեն՝ 365 բիս, Ժյուլ Գեսդ փողոց, 59658, Վիլնյով դ'Ասք, Ֆրանսիա,

և

Խաչատուր Աբովյանի անվան հայկական պետական մանկավարժական
համալսարանը, այսուհետ՝ Համալսարան, ի դեմս ռեկտոր՝ Ռուբեն Միրզախանյանի
հասցե՝ քաղաք.Երևան, Հայաստանի հանրապետություն, 0010, Տիգրան Մեծի 17

կնքեցին սույն համաձայնագիրը հետևյալի մասին.

Հոդված 1. Համագործակցության ոլորտները

Համագործակցության ցանկացած առաջարկ նախապես կքննարկվի երկու կողմերի
միջև : Կողմերի միջև հիմնական համագործակցությունը ենթադրում է դասավանդման և
ուսումնասիրության վերապատրաստման ծրագրեր : Համագործակցությունը կարող է

ներառել.

- ուսանողների շարժունություն,
- հեռավար դասընթացների կազմակերպում,
- պրոֆեսորադասախոսական կազմի շարժունություն,
- համատեղ հրատարակումներ,
- սեմինարների և գիտաժողովների համատեղ կազմակերպում,
- փորձագետների փոխանակում դասավանդման և դասախոսների վերապատրաստման բնագավառում:

Հոդված 2. Նպատակները

Սույն համաձայնագրի հիմնական նպատակն է մանկավարժական պրակտիկայի միջոցով վերապատրաստել ուսանողներին դասավանդման և ուսումնառության կազմակերպման և արդյունավետ մեթոդների կիրառման բնագավառում: Այս պրակտիկաների նպատակն է ուսանողներին ընձեռել հնարավորություն կիրառելու և հարստացնելու այն գիտելիքները, որոնք ձեռք են բերվել ակադեմիական կրթության ընթացքում՝ նպաստելով այն հմտությունների ձեռքբերմանը, որոնք նրանց կնպաստեն իրենց մասնագիտական գործունեության իրականացնելուն ու կիեշտացնեն աշխատանքի տեղավորման խնդիրը:

Հոդված 3. Ուսանողների փոխանակումը

Ուսանողների փոխանակումն իրականացնող գործընթացը և կանոնակարգը սահմանված են սույն համաձայնագրի անբաժանելի մասը կազմող Հավելված 1-ում՝ «Ուսանողների փոխանակման համար հատուկ համաձայնագրում»:

Հոդված 4. Կողմերի պարտականությունները

Յուրաքանչյուր Կողմ իրականացնում է իր ուսանողների ճանապարհորդության հետ կապված ծախսերը (ուղևորություն, էլքի թույլտվություն (վիզա), կացարան...), եթե այլ բան նախատեսված չէ սույն համաձայնագրի անբաժանելի մասը կազմող Հավելվածում: Անհրաժեշտության դեպքում ընդունող հաստատությունը կօգնի մասնակիցներին կացարան գտնելու հարցում: Իրենց այցելության ընթացքում ուսանողները պարտավորվում են ունենալ առողջական և ճանապարհորդական ապահովագրություն, քաղաքացիական պատասխանատվության ապահովագրություն կամ ցանկացած այլ փաստաթուղթ, որը պահանջվում է Լիլ քաղաքի մանկավարժական կրթության բարձրագույն դպրոցի կամ Երևանի Խ. Աբովյանի անվան հայկական պետական մանկավարժական համալսարանի կողմից:

Հոդված 5. Ֆինանսական դրույթները

Ցանկացած գործունեություն ենթակա է երկու Կողմերի միջև հավելյալ համաձայնության ձևափոխմանը՝ ֆունդերի առկայության և երկու հաստատությունների կողմից գրավոր համաձայնության առկայության դեպքում:

Հոդված 6. Համաձայնագրի հավելվածները

Սույն համաձայնագրի դրույթների արդյունավետ իրականացման նպատակով Կողմերը կարող են ձեռք բերել երկկողմանի համաձայնություն՝ հավելյալ հավելվածների ձևով հատուկ համաձայնագրերի վերաբերյալ:

Այդ հավելվածների վավերականությունը չպետք է գերազանցի սույն համաձայնագրի ժամկետները: Ընդհանուր համաձայնագրի ժամկետի երկարաձգման դեպքում հավելվածների ժամկետները նույնպես պետք է երկարաձգվեն:

Հոդված 7. Ֆորս – մաժոր (անկանխատեսելի հանգամանքներ)

Կողմերից ոչ մեկը պատասխանատվություն չի կրում սույն համաձայնագրի շրջանակներում ծագած ցանկացած թերության կամ ուշացման համար, որը կարող է հետևանք լինել ուսումնական հաստատության կամ քաղաքի անկախ հանգամանքների, այդ թվում՝ անկանխատեսելի իրադարձությունների, ինչպիսիք են. հրդեհը, ջրհեղեղը, ահաբեկչությունը, հացադուլը, հեղափոխությունը և այլն: Նշված հանգամանքների թվարկումը ամբողջական չէ:

Հոդված 8. Համաձայնագրի ժամկետները և լուծումը

Սույն համագործակցության համաձայնագիրը ուժի մեջ է մտնում երկուստեք ստորագրման պահից և գործում է 3 (երեք) տարի ժամկետով:

Սույն համաձայնագրի դադարեցման կամ փոփոխման համար, Կողմերից յուրաքանչյուրը պետք է գրավոր կերպով ծանուցի մյուս կողմին առնվազն վեց ամիս առաջ: Համաձայնագրի գործողության ժամկետը կհամարվի երկարաձգված, եթե Կողմերից մեկը ցանկություն չի հայտնել դադարեցնել այն:

Անկախ պատճառից, սույն համաձայնագրի լուծումը չի դադարեցնում Կողմերից յուրաքանչյուրի ստանձնած այն պարտականությունների կատարումը, որոնք բխում են սույն համաձայնագրի դրույթներից և վերաբերում են իրականացման փուլում գտնվող գործողություններին: Այդ պարագայում, Կողմերից յուրաքանչյուրը պարտավորվում է իրականացնել համապատասխան հաստատություններում փոխանակման ծրագրին մասնակից ուսանողների նկատմամբ ստանձնած իր պարտավորությունները:

Հոդված 9. Տարաձայնությունների լուծումը

Սույն համաձայնագրի իրականացման ընթացքում Կողմերի միջև ծագած յուրաքանչյուր

տարածայնություն կարող է լուծվել երկողմանի բանակցությունների միջոցով և գործընկերային համագործակցության ճանապարհով:

Հոդված 10. Այլ դրույթներ

Սույն համաձայնագիրը կազմված է հայերեն և ֆրանսերեն լեզուներով, հավասարազոր իրավաբանական ուժ ունեցող երկու օրինակից, յուրաքանչյուր կողմին տրվում է մեկ օրինակ:

Լիլ քաղաքի Համալսարանական համայնքի նախագահ

Ֆիլիպ Ռոլլե

Ստորագրություն _____

„_____”



Լիլ քաղաքի բարձրագույն մանկավարժական դպրոցի ներկայացուցիչ

Պատրիկ Պելեյո

Ստորագրություն _____

„_____”

ESPE
LILLE-NORD-DE-FRANCE
365 bis, rue Jules Guesde BP 50458
59658 Villeneuve D'Ascq

Խաչատուր Աբովյանի անվան հայկական պետական մանկավարժական համալսարանի ղեկավար

Ռուբեն Միրզախանյան

Ստորագրություն _____

„_____”





ՀԱՎԵԼՎԱԾ 1

**ՀԱՏՈՒԿ ՀԱՄԱՁԱՅՆԱԳԻՐ
ՖՐԱՆՍԻԱՅԻ ԼԻԼ ՔԱՂԱՔԻ ՄԱՆԿԱՎԱՐԺԱԿԱՆ և ԿՐԹՈՒԹՅԱՆ ԲԱՐՁՐԱԳՈՒՅՆ
ԴՊՐՈՑԻ և ԽԱՉԱՏՈՒՐ ԱԲՈՎՅԱՆԻ ԱՆՎԱՆ ՀԱՅԿԱԿԱՆԻ ՊԵՏԱԿԱՆ
ՄԱՆԿԱՎԱՐԺԱԿԱՆ ՀԱՄԱԼՍԱՐԱՆԻ ՄԻՋԵՎ ՊՐԱԿՏԻԿԱՅԻ ԱՆՑԿԱՑՄԱՆ
ՎԵՐԱԲԵՐՑԱԼ**

Ֆրանսիայի Լիլ քաղաքի մանկավարժական կրթության բարձրագույն ուսումնական հաստատությունների համայնքը՝ ի դեմս ղեկավար Ֆիլիպ Ռոլեի և

Ժյուլ Գեսդ 365, Վիլնյով դ'Ասք հասցեում գտնվող Լիլ քաղաքի մանկավարժական կրթության բարձրագույն դպրոցը՝ ի դեմս տնօրեն Պատրիկ Պելեյոյի

և

Խաչատուր Աբովյանի անվան հայկական պետական մանկավարժական համալսարանը, ի դեմս համալսարանի ռեկտոր՝ պարոն Ռուբեն Միրզախանյանի

հասցե Հայաստանի Հանրապետություն, ք.Երևան, 0010 Տիգրան Մեծի 17,

հաստատում են հետևյալը՝

1. Նպատակները

Սույն փաստաթուղթը նպատակ ունի հաստատել ուսանողների մանկավարժական փորձաշրջանի կազմակերպման նպատակով ուսանողների փոխանակման ծրագրի պայմանները՝ Խ. Աբովյանի անվան հայկական պետական մանկավարժական համալսարանի և Ֆրանսիայի Լիլ քաղաքի մանկավարժական կրթության բարձրագույն դպրոցի միջև կնքված համաձայնագրի շրջանակներում՝ համաձայն սույն համաձայնագրի 4-րդ հոդվածի : Պրակտիկայի հետ առնչվող ընդհանուր նպատակներն են՝

- բարելավել և ամրապնդել կրթության ոլորտում մանկավարժական փորձաշրջան անցնող ուսանողների հմտություններն ու կարողությունները

- զարգացնել ծրագրին մասնակցող ուսանողների միջմշակութային հմտությունները
- բարելավել մանկավարժական փորձաշրջան անցնող ուսանողների լեզվական հմտությունները՝ խորացնել լեզվական գիտելիքները փորձի միջոցով
- ծրարին մասնակցող ուսանողների միջոցով զարգացնել երկու երկրների դասավանդման մեթոդների ուսումնասիրությունը :

II – Փոխանակման ծրագրի ժամկետները

1. Փոխանակման ծրագրի իրականացմանն ուղղված նախապատրաստական աշխատանքները

1.1 Երկու կողմերը, համատեղ համաձայնությամբ, կազմակերպում են վերապատրաստում փոխանակման ծրագրի մասնակիցների համար: Պրակտիկայի ծրագիրը կկազմվի հիմք ընդունելով ընդունող երկրի կրթական համակարգի օրենսդրությունը և կանոնակարգերը, ինչպես նաև կիրառվող մանկավարժական մեթոդների պահանջները :

1.2 Խաչատուր Աբովյանի անվան հայկական պետական մանկավարժական համալսարանի փոխանակման մասնակիցների պրակտիկայի ծրագիրը պետք է գնահատվի Լիլ քաղաքի Ակադեմիայի ռեկտորատի կողմից, եթե այն կազմակերպվում է տարրական կամ միջնակարգ դպրոցում: Դրանք միմյանց կապող համաձայնագրի շրջանակներում Լիլ քաղաքի մանկավարժական կրթության բարձրագույն դպրոցը պարտավորվում է կապ պահպանել համագործակցության և եվրոպական ու միջազգային հարաբերությունների ակադեմիական բաժնի հետ :

1.3 Նախքան փոխանակումը հաստատությունները պետք է հստակեցնեն ընդունող երկրում օտարազգի ուսանողների անձնական և մանկավարժական վերահսկողության պայմանները և նշանակեն այդ վերահսկողության համար պատասխանատու մարմիններ, ներառյալ՝ պատասխանատուներ, որոնք անհրաժեշտության դեպքում հասանելի կլինեն ուսանողներին՝ իրենց ազատ ժամանակը տնօրինելու օրերի ընթացքում :

2. Տեղեկատվություն փորձաշրջանին մասնակցող ուսանողների մասին

2.1 Յուրաքանչյուր հաստատություն կընդունի տարեկան ոչ ավել քան ութ ուսանող՝ առավելագույնը մեկ կամ երկու ամսով, այսինքն, ոչ ավել քան չորս ուսանող՝ մեկ կիսամյակի ընթացքում: Ուսանողների թիվը կարող է փոխվել կողմերի միջև նախնական համաձայնության առկայության դեպքում:

2.2. ՄԿԲԴ –ից փոխանակման ծրագրին կարող են մասնակցել «դասավանդման, ուսումնառության և վերապատրաստման» մասնագիտացմամբ մագիստրատուրայի ուսանողները:

2.3 ՀՊՄՀ-ից փոխանակման ծրագրին վերաբերում է «Լեզու և գրականություն» մասնագիտացմամբ բաժնի մագիստրատուրայի, ինչպես նաև բակալավրիատի 4-րդ՝ ավարտական, կուրսի ուսանողները :

2.4 Համալսարանական փոխանակմանը մասնակցող ուսանողները կշարունակեն ընդգրկված լինել որպես ուսանող իրենց հիմնական հաստատությունում և չեն կարող հավակնել ընդունող ուսումնական հաստատության դիպլոմին:

2.5 Հաստատությունները կապահովեն՝ փոխանակման ուսանողների թվի հավասարակշռությունը, առանց ճշգրիտ փոխադարձության պարտավորության. Սակայն, կողմերը պարտավորվում են ամեն տարի վերանայել ծրագիրը՝ փոխանակման ողջամիտ հավասարակշռությունը պահպանելու նպատակով:

3. Դասընթացի տևողությունը և ժամանակացույցը

3.1. Փոխադարձ համաձայնությամբ, պրակտիկան կարող է տևել առավելագույնը երկու ամիս:

3.2 Ուսանողի մասնակցության ժամերը, ինչպես նաև պրակտիկայի ժամկետը պետք է նշվի պայմանագրում ուսումնական պրակտիկան կազմակերպող պատասխանատուի համաձայնությամբ: Այն կհարմարեցվի ուսանողի ուսումնական պլանին :

4. Փոխանակման ծրագրի մասնակիցների ընտրությունը

4.1. Սույն համաձայնագրի շրջանակներում օտար երկրում որևէ կրթական հաստատությունում իրենց փորձշրջանն անցնող փոխանակման ծրագրի մասնակիցները համարվում են կամավորներ: Յուրաքանչյուր հաստատություն պարտավորվում է հավաստիանալ, որ ուսանողի փոխանակման ծրագրին մասնակցությունը համապատասխանում է վերջինիս վերապատրաստման պահանջներին և, որ նա իր երկրում ցուցաբերել է փորձաշրջանն իրականացնելու համար անհրաժեշտ մասնագիտական հմտություններ:

4.2. Յուրաքանչյուր հաստատություն ինքն է պարտավորվում ընտրել փոխանակման ծրագրին մասնակցել ցանկացող ուսանողներին: Այն նաև պարտավորվում է ուղարկել ընտրված ուսանողների փաստաթղթերը՝ ընդունող կողմից գնահատվելու նպատակով : Թեկնածուների առաջադրումը պետք է կատարվի փորձաշրջանի սկզբից առնվազան վեց ամիս առաջ :

4.3. Ընդունող հաստատությունը պարտավորվում է մյուս կողմին տրամադրել անհրաժեշտ տեղեկատվություն և վարչական ու ակադեմիական փաստաթղթեր ուսանողների շարժունությունն ապահովելու նպատակով :

4.4. Հաստատություններն իրավունք ունեն մերժել այն ուսանողների թեկնածությունը, ովքեր չունեն համապատասխան հմտություններ, ինչպես նաև լեզվի պահանջված մակարդակ :

5. Փոխանակման ծրագրի մասնակիցների պատրաստումը.

5.1 Հաստատությունները փոխանակումից առաջ սահմանում են ծրագրին մասնակից օտարերկրյա ուսանողների գործառույթները և պատասխանատվությունները պրակտիկան անցնելու ընթացքում:

5.2. Փոխանակումից առաջ հաստատությունները դյուրին կդարձնեն համապատասխան փաստաթղթերի փոխադարձ փոխանցումը: Նրանք կվերահսկեն, որպեսզի համապատասխան տեղեկատվություն տրամադրվի ծրագրի մասնակիցներին և վերապատրաստում իրականացնող օտարերկրյա անձանց:

5.3. Վերապատրաստում իրականացող յուրաքանչյուր հաստատության մասնագետները կարող են ըստ իրենց առարկաների մասնակցել տարբեր սեմինարների, դասընթացների կամ ընդունող և առաքող հաստատության կողմից կազմակերպված գիտաժողովներին, ինչպես փորձաշրջանի ընթացքում, այնպես էլ փորձաշրջանից դուրս՝ նպատակ ունենալով բարելավելու իրենց հաստատության ներսում օտարերկրյա մասնակիցների ինտեգրումը, նեցուկ լինելու նրանց և ապահովելու աշխատանքների հետևողականությունը:

6. Հաստատությունների պարտականությունները.

6.1. Յուրաքանչյուր ընդունող հաստատություն պրակտիկայի ընթացքում պատասխանատու է օտարերկրյա մասնակիցների համար: Շարժունության ընթացքում պրակտիկայի ծրագրի կազմակերպման, լոգիստիկայի և վերահսկողության հետ կապված հարցերը գտնվում են ընդունող կողմի պատասխանատվության ներքո:

6.2. Երկու կողմերը անհրաժեշտ միջոցառումներ կձեռնարկեն՝ թուլատրելու գործընկեր հաստատության փոխանակման ծրագրի մասնակիցներին իրականացնել աշխատանքներ իրենց երկրում սահմանված պահանջներին համապատասխան: Օտարերկրյա մասնակիցներին կտրամադրվեն անհրաժեշտ ենթակառուցվածքներ և

միջոցներ:

6.3. Փոխանակման ընթացքում հաստատությունների կողմից տրամադրվող դասընթացները նպատակ ունեն բարելավել փորձնականների ուսուցանելու ունակությունը իրենց լեզվաբանական և մշակութային ունակությունները զարգացնելու նպատակով:

6.4. Հաստատությունները պարտավորվում են.

- հավաքագրել, ընտրություն կատարել և նախապատրաստել ծրագրին մասնակից ուսանողներին,
- հավաստիանալ, որ ընտրված ուսանողները համապատասխանում են ընդունող հաստատության չափանիշներին
- փոխանցել անհրաժեշտ փաստաթղթերը (պայմանագրեր, համաձայնագրեր և այլն) ըստ ընդունող հաստատության պահանջի,
- ծրագրի իրականացման ընթացքում գրանցել ուսանողներին իրենց հաստատությունում:
- հավաստիանալ, որ ուսանողները անցել են պարտադիր ապահովագրություն (սոցիալական անվտանգություն, քաղաքացիական պատասխանատվություն, հայրենադարձություն):

7. Փորձաշրջանի գնահատումը

Յուրաքանչյուր հաստատություն ըստ իր հայեցողության կգնահատի իր ուսանողներին: Մինչդեռ ընդունող դասախոսը պարտավորվում է լրացնել գնահատման թերթիկ՝ մասնակցի աշխատանքի վերաբերյալ:

8. Ֆինանսավորում

8.1. Ծրագրի մասնակից ուսանողները պետք է վճարեն իրենց հիմնական հաստատության կողմից պահանջվող ուսման վարձը համապատասխան կիսամյակի համար, մինչև ժամանակ ազատվելով նման տուրքերի վճարումից ընդունող հաստատությունում :

8.2 Հետևյալ ծախսերը հատուցվում են ուսանողների կողմից.

- ճանապարհածախս և ընդունող երկրի ներսում տրանսպորտային ծախսեր,
- բնակարան, ծառայությունների և սննդի ծախսեր
- առողջության ապահովագրություն և դրանից բխող ծախսեր
- գրքեր /գրականություն/ և անձնական ծախսեր
- ուսումնառության ընթացքում առաջացած ցանկացած այլ վճարներ և ծախսեր

8.3. Աջակցություն ուսանողներին .

Ընդունող հաստատությունները պարտավորվում են օտարերկրյա ուսանողներին տրամադրել.

- ակադեմիական ու մանկավարժական խորհրդատվություն և կողմնորոշում
- համալսարանական հավելյալ ծառայություններից օգտվելու հնարավորություն (գրադարաններ, համակարգչային տեխնիկա)
- աջակցություն բնակարան գտնելու հարցում
- արտոնյալ մուտք համալսարանական ռեստորաններ, եթե նմանատիպ արտոնություն առկա է՝ համապատասխան ղեկավար մարմնի համաձայնությամբ

8.4 Չնայած վերոնշյալ ֆինանսավորման դրույթներին ուսանողը կարող է դիմել իր հաստատությանը կամ երրորդ կողմին՝ կրթաթոշակ ստանալու համար :

9. Ծրագրի մասնակիցների պատասխանատվությունները և ապահովագրությունը

9.1. Ուսանողները ենթարկվում են ընդունող երկրի, ինչպես նաև գործընկեր կառույցների գործող օրենքներին և կանոնակարգերին:

9.2. Ուսանողները պետք է ունենան առողջության ապահովագրություն /առողջության երաշխիք/ և կրեն քաղաքացիական պատասխանատվություն, ինչպես նաև ենթարկվեն և՛ ընդունող հաստատության և՛ ընդունող երկրի գործող օրենսդրությանը:

10. Լեզվի իմացության մակարդակ

Ընդունող հաստատության կողմից ընտրված ուսանողները պետք է համապատասխանեն ֆրանսերեն լեզվի իմացության պահանջներին: ՄԿԲԴ-ում ուսանելու համար պահանջվող նվազագույն մակարդակը B2-ն է (DELFL- Ֆրանսերեն լեզվի ուսումնառության դիպլոմ):

11. Վեճերի լուծման կարգը

Կողմերը պարտավորվում են խաղաղ ճանապարհով լուծել տարաձայնությունները, որոնք կարող են առաջանալ սույն համաձայնագրի գործողության ժամկետներում: Տեսական անհամաձայնության դեպքում վեճը կլուծվի ընդհանուր համաձայնագրի շրջանակներում:

12. Ֆորս մաժոր / անկանխատեսելի հանգամանքներ /

Սույն համաձայնագրի շրջանակներում կողմերից ոչ մեկը չի կրում պատասխանատվություն ցանկացած բացթողման կամ ուշացման համար, որ ծագել է իր կամքից անկախ՝ մասնավորապես անսպասելի իրադարձություններ /առանց սահմանափակումների/, ինչպիսիք են հրդեհներ, ջրհեղեղներ, ահաբեկչություն, գործադուլներ, զանգվածային անկարգություններ եւ այլն:

13. Համաձայնագրի գործողության ժամկետը

13.1. Ուսանողների փոխանակման սույն համաձայնագիրը գործողության ժամկետը համապատասխանում է ընդհանուր համաձայնագրի գործողության ժամկետին:

13.2. Սույն համաձայնագրի դադարեցման կամ փոփոխման ցանկացած պահանջ պետք է ներկայացվի գրավոր կերպով՝ վեց ամիս առաջ:

13.3 Անկախ սույն համաձայնագրի դադարեցումից և դրա պատճառներից, յուրաքանչյուր հաստատություն պարտավորվում է կատարել դեռևս ուժի մեջ գտնվող համաձայնագրից բխող պարտավորվածությունները: Ավելին՝ կողմերը պարտավորվում են կատարել փոխանակման ծրագրի մասնակից ուսանողների նկատմամբ ստանձնած պարտավորությունները, համապատասխան հաստատություններում ակադեմիական փոխանակման գործողության ժամկետների շրջանակներում:

Լիլ քաղաքի Համալսարանական համայնքի նախագահ

Ֆիլիպ Ռոլլե

Ստորագրություն _____

» _____ »



Լիլ քաղաքի Բարձրագույն մանկավարժական դպրոցի ներկայացուցիչ

Պատրիկ Պելեյո

Ստորագրություն _____

» _____ »

ESPE
LILLE-NORD-DE-FRANCE
365 bis, rue Jules Guesde BP 50458
59658 Villeneuve D'Ascq

Խաչատուր Աբովյանի անվան հայկական պետական մանկավարժական համալսարանի ղեկավար

Ռուբեն Միրզախանյան

Ստորագրություն _____

» _____ »

